

100-2 大葉大學 完整版課綱

基本資訊			
課程名稱	德語商務翻譯(二)	科目序號 / 代號	2236 / ULF4049
開課系所	歐洲語文學系	學制 / 班級	大學日間部4年1班
任課教師	黃琦君	專兼任別	兼任
必選修 / 學分數	選修 / 2	畢業班 / 非畢業班	畢業班
上課時段 / 地點	(四)56 / B304	授課語言別	中文

課程簡介

使學生具有商務翻譯之能力





課程大綱

- 1.介紹商務之專業術語
- 2.介紹商務之專業文本類型及其相對應之翻譯策略
- 3.翻譯實務練習

基本能力或先修課程

-

課程與系所基本素養及核心能力之關連

-  歐洲基本語言能力
-  歐洲專業語言能力
-  歐洲區域性文化素養
-  歐洲整體性文化素養

教學計畫表

系所核心能力	權重(%) 【A】	檢核能力指標(績效指 標)	教學策略	評量方法及配分 權重	核心能力 學習成績 【B】	期末學習 成績 【C=B*A 】
歐洲基本語言能 力	30%	具有順暢的視聽理解能 力 具有流利的口語溝通能 力 具有廣泛的文字閱讀能 力 具有適切的書寫表達能				

力
具有合宜的翻譯詮釋能
力

講述法	期中考: 30%	加總: 100	30
小組討論	期末考: 30%		
個案討論	課堂討論: 20%		
學生上台報告	口頭報告: 20%		

歐洲專業語言能力	50%	具有歐語專業語言應用能力	講述法 小組合作 專題報告	期中考: 30% 期末考: 30% 課堂討論: 20% 書面報告: 20%	加總: 100	50
歐洲區域性文化素養	10%	認識德、法語區之區域性文化，以強化歐語基本語言應用能力	講述法 小組討論 學生上台報告	同儕互評: 50% 上課筆記: 50%	加總: 100	10
歐洲整體性文化素養	10%	認識歐洲整體性文化，以強化歐語專業語言應用能力	講述法 小組討論 個案討論	作業: 50% 課堂討論: 50%	加總: 100	10

成績稽核

期中考: 24%
 期末考: 24%
 課堂討論: 21%
 書面報告: 10%
 口頭報告: 6%
 作業: 5%
 上課筆記: 5%
 同儕互評: 5%

教科書(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
德語商務信函寫作	李忠民		外語教學與研究出版社	2010

參考教材及專業期刊導讀(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
----	----	----	-----	-----

無參考教材及專業期刊導讀

上課進度		分配時數(%)				
週次	教學內容	講授	示範	習作	實驗	其他
1	課程簡介(上學期期末考卷檢討)	50	30	20		
2	K11 Versandanzeige und Rechnung	50	30	20		
3	Bestaeitigung des Empfangs der Ware und Zahlungsanzeige	50	30	20		
4	Lieferungsverzug: Mahnung	50	30	20		
5	Uebersetzungsprojekt: 1000 WD	20	20	60		
6	Wiederholung K11-13	50	30	20		
7	K14 Lieferungsverzug: Antwort auf Mahnung	50	30	20		

8	K15 Beschwerde (Maengelruege)	50	30	20
9	K16 Antwort auf Beschwerde: + 期中考	50	30	20
10	Uebersetzungsprojekt 1000 WD	20	20	60
11	Wiederholung K14-16	50	30	20
12	K17 Zahulungsverzoegerung: Mahnung	50	30	20
13	K18Zahlungsverzoegerung: Antwort auf Mahnung	50	30	20
14	Uebersetzungsprojekt:1000 WD	20	20	60
15	K19 Auslandvertreter	50	30	20
16	K20 An Bank und Versicherungsgesellschaft	50	30	20
17	Uebersetzungsprojekt :1000WD	20	20	60
18	Uebersetzungsprojekt: 1000WD+ 期末考	20	20	60
